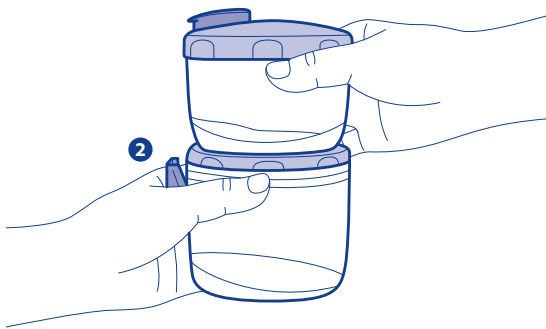
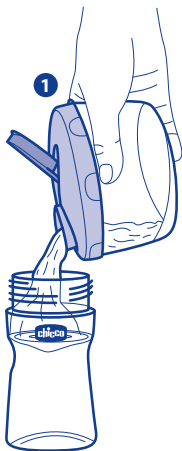
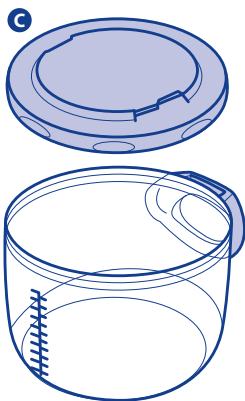
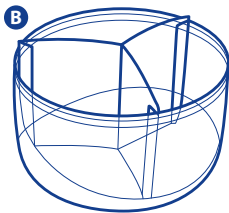
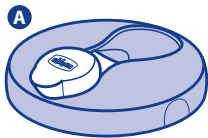




# DOSALATTE IN POLVERE SYSTEM

SYSTEM MILK POWDER DISPENSER  
MILCHPULVER-PORTIONIERER SYSTEM  
DOSEUR POUR LAIT EN POUDRE SYSTEM  
DOSIFICADOR DE LECHE EN POLVO SYSTEM  
DOSEADOR DE LEITE EM PÓ SYSTEM  
DOSEERDER VOOR MELKPOEDER SYSTEM  
DOSERINGSSYSTEM TIL MÆLKEPULVER/DOSERINGSSYSTEM  
TIL MELKEPULVER  
ΔΟΣΟΜΕΤΡΗΤΗΣ ΣΚΟΝΗΣ ΓΑΛΑΚΤΟΣ SYSTEM  
DOZOWNIK MLEKA W PROSZKU SYSTEM  
SYSTEM TOZ MAMA KABI  
ДОЗАТОР МОЛОЧНОЙ СМЕСИ SYSTEM  
ДОЗАТОР СУХОЇ МОЛОЧНОЇ СУМІШИ SYSTEM  
طقم - أوعية حفظ مسحوق الحليب - SYSTEM





# IT ISTRUZIONI PER L'USO

## Dosalatte in polvere System

**Leggere attentamente prima dell'uso e conservare queste istruzioni per riferimento futuro.**

### Legenda

- A. Coperchio girevole a pressione con beccuccio
- B. Contenitore latte in polvere con divisore rimovibile da 3 dosi.
- C. Contenitore da 300 ml con maniglia, ermetico e graduato, con aggancio "Trasporto Facile"

Il Dosalatte in polvere System rende l'allattamento e il consumo della merenda più semplici, anche fuori casa. Il contenitore del latte in polvere consente di trasportare fino a 3 dosi di latte in polvere per preparare facilmente il biberon anche in giro (Fig.1). Rimosso il divisore, è possibile usare il contenitore anche per snack e merende, così come il contenitore ermetico da 300 ml con scala graduata e pratica maniglia.

### Per la sicurezza e la salute del Vostro bambino:

#### AVVERTENZA!

- Tenere l'imballo e tutti i suoi componenti fuori dalla portata del bambino.
- Utilizzare sempre questo prodotto sotto la sorveglianza di un adulto.
- Prima di ogni uso controllare il prodotto. Sostituirlo al primo segno di usura o danneggiamento.
- Questo prodotto può rompersi se cade.
- Controllare sempre la temperatura dell'alimento prima di alimentare il bambino. Ciò per evitare di arrecare ustioni al bambino.
- Non aggiungere corde. Rischio strangolamento.
- Questo prodotto non è un giocattolo, quando non in uso tenerlo fuori dalla portata del bambino.

### Modalità d'uso

#### Pulizia

- Lavare accuratamente tutti i componenti disassemblati prima del primo uso.
- Il prodotto dovrebbe essere pulito periodicamente e comunque dopo ogni uso. Si consiglia di lavare a mano utilizzando un comune detergente per piatti e sciacquare con cura. Non utilizzare mai spugne e/o detersivi abrasivi, antibatterici o solventi chimici. E' possibile lavare il prodotto disassemblato in **lavastoviglie**, tale lavaggio potrebbe accelerare l'usura del prodotto.
- Dopo averlo asciugato accuratamente, riporre il prodotto in un luogo asciutto e pulito, protetto dalla luce solare diretta e da fonti di calore.
- Il prodotto, smontato, può essere disinfettato a freddo mediante appositi liquidi sterilizzanti o a caldo mediante appositi apparecchi o tramite bollitura per 5 minuti.
- Se nel beccuccio del dosalatte in polvere si annida dello sporco, per facilitare la pulizia è possibile rimuovere il beccuccio e poi riagganciarlo.

#### Riempimento

- Non inserire cibi liquidi e solidi che scottano (temperatura inferiore a 50°C)
- Inserire il cibo senza superare la capacità massima indicata dalla scala graduata sul contenitore da 300ml.

- Maneggiare il prodotto con attenzione quando contiene cibi caldi: rischio scottature.
- Il contenitore per il latte in polvere non è idoneo al trasporto di liquidi poiché non ermetico.
- Seguire le indicazioni dei produttori per la preparazione e conservazione dei cibi.
- Non usare per la conservazione e il trasporto di bevande gassate.
- La pigmentazione di alcuni cibi (es. salse di pomodoro) e bevande dalla colorazione intensa (es. tè, succhi di frutta) potrebbero alterare il colore del prodotto. Questo fatto non altera la funzionalità del prodotto e/o la sua sicurezza.

### **Conservazione in frigorifero e/o freezer**

- Per conservare i cibi freschi più a lungo, nel rispetto delle corrette modalità di conservazione fornite dai produttori, è possibile inserire i contenitori sia in **frigo** che in **freezer**.
- Sul contenitore da 300 ml è possibile scrivere la data e il contenuto direttamente nell'apposito spazio.
- Attenzione: non ricongelare mai cibi che sono già stati scongelati.

### **Riscaldamento**

- Non riscaldare in forni tradizionali, su piastre riscaldanti o fiamme libere.
- Aumentare l'attenzione in caso di riscaldamento in **forno a microonde**:
  - Inserire i contenitori senza coperchio: rischio esplosione.
  - Assicurarsi che il grill sia disattivato.
  - Evitare cibi ad alto contenuto di grassi.
  - È consigliabile riscaldare gli alimenti utilizzando un livello di potenza e/o un tempo di riscaldamento ridotti ed aumentarli successivamente, se necessario.
  - Mescolare sempre il cibo riscaldato per un'uniforme distribuzione del calore e verificarne la temperatura prima di somministrare al bambino.

### **Trasporto**

- Grazie all'innovativo aggancio "Trasporto Facile", i contenitori possono essere agganciati tra loro (Fig. 2) così come agli altri componenti della linea System (acquistabili separatamente) per consentire un pratico trasporto della pappa.
- Prima del trasporto, verificare l'aggancio tra i contenitori, la corretta chiusura degli stessi e mantenere in posizione verticale.
- Non utilizzare la maniglia per il trasporto del prodotto, né afferrarlo dal coperchio del contenitore per il latte in polvere.
- Il contenitore per il latte in polvere non è idoneo al trasporto di liquidi poiché non ermetico.

### **Somministrazione del cibo**

- Gli alimenti possono essere consumati direttamente nei contenitori o versati in un piatto.
- Posizionare il prodotto su superfici piane, stabili, non sensibili all'umidità e/o al calore.
- Prestare attenzione all'apertura dei contenitori per evitare la fuoriuscita di contenuto, soprattutto quando caldo. Rischio scottatura.
- Quando si sganciano i contenitori tra loro, si suggerisce di tenere fermo il coperchio del contenitore inferiore per evitare aperture accidentali.
- Somministrare cibi secondo i consigli del pediatra.
- Si ricorda che l'allattamento al seno è la cosa migliore per il bambino.

In caso di dubbi sull'interpretazione del contenuto del presente libretto di istruzioni, contattare il rivenditore o Artsana S.p.A.

 [Numero verde per l'Italia 800 188 898](tel:800188898)

# EN INSTRUCTIONS

## System Milk Powder Dispenser

**Please read these instructions carefully before use and keep them for future reference.**

### Legend

- A. Press-fit rotating lid with nozzle
- B. Powder milk container with removable 3-dose divider
- C. 300-ml container with handle, watertight and graduated, with "easy transport" coupling

The System powder milk dispenser makes feeding and consuming snacks much easier even you are on the go. The milk powder container allows carrying up to three doses of milk powder to easily prepare formula even when you are on the go (Fig.1). Once you remove the divider, you can use the container even for snacks, as you can with the 300-ml watertight container with graduated scale and convenient handle.

### For your child's safety and health:

#### WARNING!

- Keep the packaging and all its components out of children's reach.
- Always use this product with adult supervision.
- Before each use, inspect the product. Throw away at the first sign of damage or weakness.
- This product may break if dropped.
- Always check food temperature before feeding. This is to avoid causing burns to your child.
- Do not add strings. Danger of suffocation.
- This product is not a toy; when not in use, keep it out of reach of children.

### Instructions for use

#### Cleaning

- Wash all disassembled components thoroughly before using the first time.
- The container should be periodically cleaned. We recommend washing by hand using a common washing up liquid and rinsing thoroughly. Never use abrasive sponges and/or detergents, antibacterial products or chemical solvents. The disassembled product can be washed in **dishwasher**; washing in dishwasher can accelerate product wear.
- After drying well, put the dry and clean product away, away from direct sunlight and sources of heat.
- The product, disassembled, can be cold-disinfected with appropriate sterilising liquids or hot-disinfected in appropriate appliances or by boiling for 5 minutes.
- If the spout of the milk powder dispenser is dirty, to facilitate cleaning it is possible to remove the spout and then put it back on.

#### Filling

- Do not insert liquid and solid food that gets hot (temperatures below 50°C).
- Insert the food in the containers without exceeding the maximum capacity indicated by the graduated scale.
- Handle the product with care when it contains hot food: danger of burns.

- The milk powder container is not fit for transporting liquids; it is not watertight.
- Follow the manufacturer's instructions when preparing and storing food.
- Do not use this product to store or carry carbonated drinks.
- The colour of some food (e.g., tomato sauce) and beverages with an intense colour (e.g., tea, fruit juices) may alter the colour of the product. This does not alter the function and/or safety of the product.

### **Storage in refrigerator and/or freezer**

- To store fresh food at length following the manufacturer's storage instructions, you can put the containers either in the **refrigerator** or in the **freezer**.
- On the 300 ml container it is possible to write the date and content directly in the relevant space.
- Warning: Never freeze food again once it has been already thawed.

### **Warming**

- Never warm in conventional ovens, on hot plates or naked flames.
- Pay attention when warming in **microwave oven**:
  - Inserting the containers without lid: danger of explosion.
  - Make sure the grill function is off.
  - Avoid food with a high content of fat.
  - We recommend warming food using a reduced power level and/or warming time and increase them subsequently if necessary.
  - Always mix food for an even distribution of heat and check the temperature before feeding to children.

### **Transport**

- Thanks to the innovative "easy transport" fastener, the containers can be easily coupled together (Fig. 2) and with other components of the System line (available for purchase separately) to easily transport food.
- Before transport, make sure that the containers are connected and properly sealed and that they are kept in a vertical position.
- Do not use the handle to carry the product or hold it by the cover of the milk powder container.
- The milk powder container is not fit for transporting liquids; it is not watertight.

### **Food administration**

- Food can be consumed directly in the containers or poured into a plate.
- Place the product on a level and stable surface that is not sensitive to moisture and/or heat.
- Pay attention when opening the containers to avoid spilling the content especially if hot. Danger of burns.
- When you detach the containers, we suggest holding the lid of the inferior container to avoid accidental openings.
- Administer food as recommended by your paediatrician.
- Please remember that breastfeeding is the best for the child.

If in doubt about the interpretation of the contents of this instruction booklet, please contact your dealer or Artsana S.p.A.

# DE GEBRAUCHSANLEITUNG

## Milchpulver-Portionierer System

**Lesen Sie die Anweisungen vor Gebrauch der Ware sorgfältig, und bewahren Sie sie für spätere Rückfragen auf.**

### Legende

- A. Drehbarer Druckdeckel mit Tülle
- B. Milchpulver-Behälter mit herausnehmbarer Aufteilung für 3 Portionen
- C. 300 ml-Behälter mit Griff, luftdicht und mit Maßeinteilung, mit Befestigungssystem für einen einfachen Transport

Das Milchpulver-Portionierer System macht das Stillen und die Zwischenmahlzeit einfacher, auch unterwegs. Im Behälter für das Milchpulver können bis zu 3 Portionen Milchpulver transportiert werden, um das Fläschchen auch unterwegs problemlos zuzubereiten (Abb. 1). Wenn man die Aufteilung herausnimmt, kann man den Behälter für Snacks und Zwischenmahlzeiten verwenden, ebenso wie den luftdichten 300 ml-Behälter mit graduierter Skala und praktischem Griff.

### Für die Sicherheit und Gesundheit ihres Kindes:

#### WARNUNG!

- Alle Verpackungsteile müssen außer Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
- Dieses Produkt darf nur unter Aufsicht von Erwachsenen verwendet werden.
- Kontrollieren Sie dieses Produkt vor jedem Gebrauch. Werfen Sie es beim ersten Anzeichen von Beschädigungen oder Mängeln sofort weg.
- Dieses Produkt kann brechen, wenn es fallen gelassen wird.
- Kontrollieren Sie vor dem Füttern immer die Temperatur des Nahrungsmittels. Damit wird vermieden, dass das Kind sich verbrennt.
- Bringen Sie keine Schnüre an dem Produkt an. Erdrosselungsgefahr.
- Dieses Produkt ist kein Spielzeug, wenn es nicht verwendet wird, ist es außer Reichweite von Kindern aufzubewahren.

### Gebrauch

#### Reinigung

- Alle einzelnen Bestandteile vor dem Gebrauch sorgfältig waschen.
- Das Produkt muss regelmäßig und zudem nach jeder Verwendung gewaschen werden. Es wird empfohlen, es von Hand mit einem herkömmlichen Geschirrspülmittel zu waschen und sorgfältig auszuspülen. Niemals scheuernde Schwämme und/oder Reinigungsmittel, bakterientötende Mittel oder chemische Lösungsmittel verwenden. Man kann das auseinandergenommene Produkt in der **Geschirrspülmaschine** spülen; diese Art der Reinigung könnte den Verschleiß des Produkts beschleunigen.
- Nachdem man es sorgfältig abgetrocknet hat, das Produkt an einem sauberen und trockenen Ort aufbewahren, geschützt vor direktem Sonnenlicht und Wärmequellen.
- Das Produkt kann entweder kalt durch spezielle Sterilisiermittel, heiß mit entsprechenden Geräten oder durch ein 5-minütiges Auskochen sterilisiert werden.
- Wenn die Öffnung des Milchpulverspenders verschmutzt ist, kann die Öffnung für die einfachere Reinigung entfernt und dann wieder aufgesetzt werden.

#### Füllen

- Geben Sie keine flüssige und feste Nahrung, die heiß wird in die Behälter (Temperaturen unter 50°C).



- Geben Sie die Nahrung in die Behälter, ohne den maximalen Füllstand, der auf der graduierten Skala angegeben ist, zu überschreiten.
- Das Produkt mit Vorsicht handhaben, wenn es heiße Nahrungsmittel enthält: Verbrennungsgefahr.
- Der Milchpulverbehälter ist nicht für den Transport von Flüssigkeiten geeignet, da er nicht hermetisch verschlossen ist.
- Die Angaben der Hersteller für die Zubereitung und Aufbewahrung der Nahrungsmittel befolgen.
- Nicht zum Aufbewahren und Transportieren von Getränken mit Kohlensäure verwenden.
- Die Pigmentierung einiger Nahrungsmittel (z.B. Tomatensoße) und Getränke von intensiver Farbe (z.B. Tee, Obstsaft) könnten die Farbe des Produkts verändern. Dadurch wird die Funktion des Produkts bzw. seine Sicherheit nicht beeinträchtigt.

### **Aufbewahrung im Kühlschrank und/oder im Gefrierfach**

- Um frische Nahrungsmittel länger zu erhalten, können die Behälter - unter Einhaltung der von den Herstellern angegebenen korrekten Lagerung - sowohl in den **Kühlschrank** als auch in das **Gefrierfach** gestellt werden.
- Auf dem 300 ml Behälter kann das Datum und der Inhalt direkt in das dafür vorgesehene Feld geschrieben werden.
- Warnung: Niemals Nahrungsmittel wieder einfrieren, die schon aufgetaut wurden.

### **Aufwärmen**

- Nicht in herkömmlichen Backöfen, auf Heizplatten oder freien Flammen aufwärmen.
- Beim Aufwärmen in der **Mikrowelle** besonders vorsichtig sein:
  - Den Behälter ohne Deckel hineinstellen: Explosionsgefahr.
  - Sicherstellen, dass der Grill ausgeschaltet ist.
  - Nahrungsmittel mit hohem Fettgehalt vermeiden.
  - Zum Aufwärmen der Nahrungsmittel sollte man eine niedrige Leistungsstufe bzw. geringe Aufwärmzeit einstellen und diese daraufhin ggf. erhöhen.
  - Die aufgewärmte Nahrung stets durchmischen, damit die Wärme gleichmäßig verteilt wird, und die Temperatur kontrollieren, bevor man das Kind damit füttert.

### **Transport**

- Dank des innovativen Befestigungssystems "Einfacher Transport" können die Behälter miteinander verbunden werden (Abb. 2), wie auch die anderen Bestandteile der Linie System (separat erhältlich), so dass die Nahrung bequem transportiert werden kann.
- Vor dem Transport sicherstellen, dass die Behälter untereinander befestigt und fest verschlossen sind und sie senkrecht halten.
- Für den Transport des Produkts nicht den Griff verwenden und es auch nicht am Deckel des Milchpulverbehälters greifen.
- Der Milchpulverbehälter ist nicht für den Transport von Flüssigkeiten geeignet, da er nicht hermetisch verschlossen ist.

### **Verabreichung der Nahrung**

- Die Nahrungsmittel können direkt aus den Behältern verabreicht oder in einen Teller gegeben werden.
- Das Produkt auf ebenen, stabilen und nicht feuchtigkeit- bzw. hitzeempfindlichen Flächen abstellen.
- Beim Öffnen der Behälter darauf achten, dass nichts vom Inhalt austritt, vor allem wenn dieser heiß ist. Verbrennungsgefahr.
- Wir empfehlen beim Trennen der Behälter den Deckel des unteren Behältnisses festzuhalten, um ein versehentliches Öffnen zu vermeiden.
- Nahrungsmittel nach Absprache mit dem Kinderarzt verabreichen.
- Denken Sie daran, dass Stillen das Beste für das Kind ist.

Sollten Sie unsicher bezüglich der Interpretation des Inhaltes der vorliegenden Gebrauchsanleitung sein oder Fragen dazu haben, wenden Sie sich an Ihren Händler oder die Firma Artsana S.p.A.





# FR **MODE D'EMPLOI**

## **Doseur pour lait en poudre System**

**Lire attentivement ces instructions et les conserver pour toute consultation ultérieure.**

### **Légende**

- A. couvercle rotatif avec bec verseur
- B. Récipient pour lait en poudre avec diviseur amovible 3 doses
- C. Récipient de 300 ml avec poignée, hermétique et gradué, avec système d'accrochage « Transport facile »

Le Doseur pour lait en poudre System simplifie l'allaitement et le goûter, même à l'extérieur. Le récipient de lait en poudre permet de transporter jusqu'à 3 doses de lait en poudre pour préparer facilement le biberon même en voyage (Fig.1). Une fois le diviseur enlevé, il est possible d'utiliser le récipient pour les en-cas et le goûter, mais aussi comme récipient hermétique 300 ml à échelle graduée et muni d'une poignée pratique.

### **Pour la sécurité de l'enfant et par mesure d'hygiène : AVERTISSEMENT !**

- Garder l'emballage et tous ses composants hors de la portée des enfants.
- Ce produit doit toujours être utilisé sous la surveillance d'un adulte.
- Avant chaque utilisation, examiner le produit. Le jeter dès les premiers signes de détérioration ou de fragilité.
- Ce produit peut se casser en tombant.
- Toujours vérifier la température des aliments avant de donner à manger à l'enfant. Ceci pour éviter de causer des brûlures à l'enfant.
- Ne pas ajouter de cordons. Risque d'étranglement.
- Ce produit n'est pas un jouet, lorsqu'il n'est pas utilisé le tenir hors de la portée de l'enfant.

### **Mode d'emploi**

#### **Nettoyage**

- Laver soigneusement tous les composants démontés avant la première utilisation.
- Le produit doit être nettoyé régulièrement et en tout cas après chaque utilisation. Il est conseillé de le laver à la main en utilisant un produit vaisselle commun et de le rincer soigneusement. Ne jamais utiliser d'éponges et/ou de produits nettoyants abrasifs, antibactériens ou de solvants chimiques. Le produit peut être lavé démonté au **lave-vaisselle** ; ce lavage pourrait accélérer l'usure du produit.
- Après l'avoir soigneusement séché, ranger le produit dans un endroit propre et sec, à l'abri de la lumière directe du soleil et des sources de chaleur.
- Le produit, démonté, peut être désinfecté à froid à l'aide de liquides de stérilisation spécifiques ou à chaud au moyen d'appareils prévus à cet effet ou en le faisant bouillir pendant 5 minutes.
- Si de la saleté se loge dans le bec du doseur de lait en poudre, pour faciliter le nettoyage, il est possible de retirer le bec verseur puis de le remettre.

#### **Remplissage**

- Ne pas introduire d'aliments liquides ou solides chauds (température inférieure à 50 °C).
- Introduire les aliments dans les récipients sans dépasser la capacité maximale indiquée sur l'échelle graduée.



- Manipuler le produit avec attention quand il contient des aliments chauds : risque de brûlures.
- Le récipient pour lait en poudre ne convient pour le transport de liquides dans la mesure où il n'est pas hermétique.
- Suivre les indications du fabricant pour la préparation et la conservation des aliments.
- Ne pas utiliser le produit pour conserver et transporter des boissons gazeuses.
- La pigmentation de certains aliments (par ex. sauce tomate) et de certaines boissons de couleur intense (par ex. thé, jus de fruits) pourrait altérer la couleur du produit. Ce phénomène ne modifie ni la fonctionnalité du produit ni sa sécurité.

### **Conservation au réfrigérateur et/ou au congélateur**

- Pour conserver les aliments au frais plus longtemps, conformément aux modalités correctes de conservation fournies par les fabricants, il est possible de placer les récipients aussi bien au **réfrigérateur** qu'au **congélateur**.
- La date et le contenu peuvent être directement écrits sur le récipient de 300 ml, dans l'espace prévu à cet effet.
- Avertissement : ne jamais recongeler les aliments qui ont déjà été décongelés.

### **Réchauffage**

- Ne pas réchauffer au four traditionnel, sur des plaques chauffantes ou des flammes.
- Faire particulièrement attention en cas de réchauffage au **four à micro-ondes** :
  - Introduire les récipients sans couvercle : risque d'explosion.
  - S'assurer que le grill est éteint.
  - Éviter les aliments trop riches en matières grasses.
  - Il est conseillé de faire chauffer les aliments en utilisant un niveau de puissance et/ou un temps de chauffe réduits et de les augmenter par la suite si nécessaire.
  - Toujours mélanger l'aliment réchauffé pour une répartition uniforme de la chaleur et vérifier sa température avant de donner à manger à votre enfant.

### **Transport**

- Grâce au tout nouveau système d'accrochage « Transport facile », les récipients peuvent être accrochés l'un à l'autre (Fig. 2) ainsi qu'aux autres composants de la ligne System (vendus séparément) pour permettre le transport facile du repas.
- Avant le transport, vérifier l'accrochage entre les récipients, leur verrouillage correct et les garder en position verticale.
- Ne pas utiliser la poignée pour le transport du produit, ne pas le saisir par le couvercle du récipient pour le lait en poudre.
- Le récipient pour lait en poudre ne convient pas pour le transport de liquides dans la mesure où il n'est pas hermétique.

### **Administration des aliments**

- Les aliments peuvent être consommés directement dans les récipients ou versés dans une assiette.
- Placer le produit sur une surface plane, stable, non sensible à l'humidité et/ou à la chaleur.
- Faire attention lors de l'ouverture des récipients pour éviter l'écoulement du contenu, en particulier quand il est chaud. Risque de brûlures.
- Lorsque vous séparerez les deux éléments entre eux, nous vous suggérons de bien tenir le couvercle du contenant inférieur afin d'éviter tout risque d'ouverture accidentelle.
- Administrer les aliments selon les conseils du pédiatre.
- Il faut rappeler que le lait maternel est le meilleur pour bébé.

En cas de doutes sur l'interprétation du contenu de ce mode d'emploi, contacter un revendeur ou Artsana S.p.A.



# ES INSTRUCCIONES DE USO

## Dosificador de leche en polvo System

**Lea detenidamente estas instrucciones antes del uso y guárdelas para futuras consultas.**

### Leyenda

- A. Tapa giratoria a presión con boquilla
- B. Contenedor para la leche en polvo con divisor removible para 3 dosis
- C. Contenedor de 300 ml con asa, hermético y graduado, con sistema de enganche "Transporte Fácil"

El dosificador de leche en polvo System hace que la lactancia y la merienda sean más sencillas, inclusive fuera de casa. El contenedor para la leche en polvo permite transportar hasta 3 dosis de leche en polvo para preparar fácilmente el biberón, inclusive cuando se va de paseo (Fig.1). Quitando el divisor, el contenedor también puede utilizarse para bocado y meriendas, así como también el contenedor hermético de 300 ml con escala graduada y práctica asa.

### Para la seguridad y salud de su bebé:

#### ¡ADVERTENCIA!

- Mantenga el embalaje y todos sus componentes fuera del alcance de los niños.
- Utilizar siempre este producto bajo la supervisión de un adulto.
- Antes de cada uso, inspeccionar el producto. Desechar al primer signo de deterioro o fragilidad.
- Este producto puede romperse si se cae.
- Comprobar siempre la temperatura del alimento antes de la toma. De esta manera se evitan posibles quemaduras al niño.
- No le ponga cordones. Riesgo de estrangulamiento.
- Este producto no es un juguete, mientras no se usa manténgalo fuera del alcance de los niños.

### Modo de empleo

#### Limpeza

- Lave cuidadosamente todos los componentes desmontados de usarlos por primera vez.
- El producto debe lavarse periódicamente y siempre después de cada uso. Se recomienda lavarlo a mano utilizando un detergente corriente para vajillas y enjuagarlo con cuidado. Nunca utilice esponjas y/o detergentes abrasivos, antibacterianos ni disolventes químicos. El producto desmontado puede lavarse en el **lavavajillas**; este sistema de lavado podría acelerar el desgaste del producto.
- Después de haberlo secado cuidadosamente, guarde el producto en un lugar seco y limpio, protegido de la luz solar directa y de las fuentes de calor.
- Este producto, una vez desmontado, puede desinfectarse en frío empleando específicos esterilizadores líquidos o bien en caliente mediante específicos aparatos o hirviéndolo por 5 minutos.
- Si en la boca del dosificador de leche se formara suciedad, para facilitar la limpieza se puede quitar la boca y luego volver a colocarla.

#### Llenado

- No coloque alimentos líquidos ni sólidos que quemen (temperatura inferior a 50°C).
- Coloque los alimentos en los contenedores sin superar la capacidad máxima indicada en la escala graduada.
- Maneje el producto prestando atención cuando éste contiene alimentos calientes: riesgo de quemaduras.

- El contenedor para la leche en polvo no debe utilizarse para transportar líquidos ya que no es hermético.
- Siga las instrucciones de los productores para la preparación y conservación de los alimentos.
- No utilice el producto para conservar ni transportar bebidas con gas.
- La pigmentación de algunos alimentos (por ej. salsa de tomate) y las bebidas con coloración fuerte (por ej. té, zumos de fruta) podrían alterar el color del producto. Ello no altera la funcionalidad del producto ni su seguridad.

### **Conservación en el frigorífico y/o en el congelador**

- Para conservar los alimentos frescos por más tiempo, siempre teniendo en cuenta las correctas formas de conservación indicadas por los productores, los contenedores pueden guardarse tanto en el **frigorífico** como en el **congelador**.
- En el contenedor de 300 ml puede anotarse la fecha y el contenido directamente en el espacio correspondiente.
- Advertencia: nunca vuelva a congelar los alimentos que ya se han descongelado.

### **Calentamiento**

- No caliente en hornos tradicionales, sobre placas de cocina ni llamas libres.
- Ponga mayor cuidado cuando se caliente en **horno de microondas**:
  - Introduzca los contenedores sin tapa: riesgo de explosión.
  - Asegúrese de que el gratinador esté apagado.
  - Evite los alimentos con alto contenido de grasas.
  - Es recomendable calentar los alimentos utilizando un nivel de potencia y/o un tiempo de calentamiento bajos y aumentarlos posteriormente de ser necesario.
  - Mezcle siempre el alimento caliente para lograr una distribución uniforme del calor y compruebe la temperatura antes de dárselo al niño.

### **Transporte**

- Gracias al innovador sistema de enganche "Transporte Fácil", los contenedores pueden unirse entre ellos (Fig. 2) y también a los otros componentes de la línea System (se compran aparte) para transportar de forma práctica las comidas.
- Antes de transportarlos, compruebe que los contenedores estén bien unidos y cerrados y manténgalos en posición vertical.
- No coja el producto por el asa para transportarlo ni por la tapa del contenedor para la leche en polvo.
- El contenedor para la leche en polvo no debe utilizarse para transportar líquidos ya que no es hermético.

### **Administración de los alimentos**

- Los alimentos pueden comerse directamente en los contenedores o servirse en un plato.
- Coloque el producto siempre sobre superficies planas, estables, no sensibles a la humedad y/o al calor.
- Preste atención al abrir los contenedores para evitar que su contenido se derrame, sobre todo si está caliente. Riesgo de quemaduras.
- Al separar los envases, sugerimos que sostenga la tapa inferior del recipiente, para evitar aperturas accidentales.
- Los alimentos deben administrarse siguiendo las recomendaciones del pediatra.
- Recordamos que para el bebé siempre es mejor la lactancia materna.

En caso de dudas sobre la interpretación del contenido de este manual de instrucciones, póngase en contacto con el vendedor o con Artsana S.p.A.

# PT INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

## Doseador de leite em pó System

**Antes de utilizar, leia atentamente estas instruções e conserve-as para consultas futuras.**

### Legenda

- A. Tampa rotativa de pressão com abertura.
- B. Recipiente de leite em pó com divisória amovível de 3 doses
- C. Recipiente de 300ml com pega, hermético, com escala graduada e sistema "Transporte Fácil".

O doseador de leite em pó System simplifica o momento do aleitamento e refeição, mesmo fora de casa. O recipiente de leite em pó permite transportar até 3 doses de leite em pó para preparar facilmente o biberão, inclusive durante os passeios (Fig.1). Depois de removida a divisória, poderá utilizar o recipiente para snacks e merendas, bem como o recipiente hermético de 300 ml com escala graduada e pega prática.

### Pela segurança e saúde do seu bebé:

#### AVISO!

- Mantenha a embalagem e todos os seus componentes fora do alcance das crianças.
- Este produto deve ser sempre utilizado sob vigilância de um adulto.
- Antes de cada utilização, verifique o produto, e substitua-o ao primeiro sinal de danos ou deterioração.
- Este produto pode partir-se se cair.
- Verifique sempre a temperatura dos alimentos, antes de os dar ao bebé. Para evitar queimaduras.
- Não acrescente cordões. Risco de estrangulamento.
- Este produto não é um brinquedo, mantenha-o fora do alcance das crianças quando não estiver a ser utilizado.

### Modo de uso

#### Limpeza

- Lave cuidadosamente todos os componentes antes da primeira utilização.
- O produto deve ser limpo regularmente e sempre após cada utilização. É aconselhável lavar este produto à mão utilizando um detergente normal para a louça e enxaguando cuidadosamente. Não utilize esponjas e/ou detergentes abrasivos, agentes antibacterianos ou solventes químicos. É possível lavar o produto desmontado na **máquina de lavar louça**; este tipo de lavagem pode acelerar o desgaste do produto.
- Depois de cuidadosamente seco, volte a guardar o produto num local seco e limpo, ao abrigo da luz solar direta e de fontes de calor.
- O produto, desmontado, pode ser desinfetado a frio com líquidos esterilizantes ou a quente com aparelhos específicos, ou deixando-o ferver durante 5 minutos.
- Se na abertura do doseador de leite em pó se encrustar sujidade, para facilitar a limpeza é possível remover o bocal e depois encaixá-lo.

#### Enchimento

- Não introduza alimentos líquidos e sólidos que queimam (temperatura inferior a 50°C).
- Introduza o alimento nos recipientes sem exceder a capacidade máxima indicada pela escala

graduada.

- Manuseie o produto com cuidado quando contiver alimentos quentes: risco de queimaduras.
- O recipiente do leite em pó não é adequado ao transporte de líquidos, pois não é hermético.
- Para preparar e conservar os alimentos, siga as indicações dos produtores.
- Não utilize para conservação ou transporte de bebidas gaseificadas.
- Alguns alimentos (por exemplo, molho de tomate) e bebidas com cor intensa (como o chá e sumos de fruta) podem alterar a cor do produto. Este facto não altera a funcionalidade do produto e/ou a sua segurança.

### **Conservação no frigorífico e/ou no congelador**

- Para conservar os alimentos frescos durante mais tempo e de acordo com as instruções de conservação fornecidas pelos produtores, os recipientes podem ser guardados no **frigorífico** ou no **congelador**.
- No recipiente de 300ml é possível escrever a data de conservação e o conteúdo no espaço indicado.
- Aviso: não volte a congelar os alimentos já descongelados.

### **Aquecimento**

- Não aqueça em fornos tradicionais, placas elétricas ou sobre chamas livres/diretas.
- Tome precauções especiais quando aquecer no **micro-ondas**:
  - Introduza os recipientes sem tampa: risco de explosão.
  - Certifique-se de que o grill está desligado.
  - Evite os alimentos com elevado teor de gorduras.
  - Os alimentos devem ser aquecidos a um nível de potência e/ou com um tempo de aquecimento reduzido, aumentando-o sucessivamente, se necessário.
  - Antes de alimentar a criança, misture bem a comida para assegurar uma distribuição uniforme do calor e controle sempre a sua temperatura.

### **Transporte**

- Graças ao inovador sistema "Transporte Fácil", os recipientes podem ser encaixados entre si (Fig.2) e aos restantes componentes da linha System (os quais podem ser adquiridos separadamente) para tornar mais prático o transporte da papa.
- Antes do transporte, verifique se os recipientes estão bem encaixados e bem fechados, e mantenha-os na posição vertical.
- Não utilize a pega para transportar o produto, nem o segure pela tampa do recipiente do leite em pó.
- O recipiente do leite em pó não é adequado ao transporte de líquidos, pois não é hermético.

### **Administração dos alimentos**

- Os alimentos podem ser consumidos diretamente a partir dos recipientes ou colocados num prato.
- Coloque sempre o produto sobre superfícies planas, estáveis, resistentes à humidade e/ou ao calor.
- Abra cuidadosamente os recipientes, para evitar a saída do conteúdo, sobretudo quando estiver quente. Risco de queimadura.
- Para separar os recipientes, sugerimos que agarre na tampa do recipiente inferior para evitar aberturas acidentais.
- Alimente a criança de acordo com as recomendações do pediatra.
- Recorda-se que a amamentação no peito é o melhor para o bebé.

Em caso de dúvida na interpretação do conteúdo do presente manual de instruções, contacte o revendedor ou a Artsana S.p.A.

# NL **GBRUIKSAANWIJZINGEN**

## **Doseerder voor melkpoeder System**

**Deze aanwijzingen voor het gebruik aandachtig lezen en bewaren zodat u ze later nog eens kunt raadplegen.**

### **Legende**

- A. Draaibaar deksel met druksysteem en tuit
- B. Recipiënt voor melkpoeder met uitneembare scheiding 3 dosissen
- C. Recipiënt van 300 ml met handgreep, hermetisch afgesloten en met maataanduiding, voorzien van "Vlot Transport" bevestigingssysteem.

De doseerder voor melkpoeder System maakt het voeden gemakkelijker, ook buitenshuis. De recipiënt voor melkpoeder maakt het mogelijk tot 3 dosissen melkpoeder te transporteren, zodat u op elk moment makkelijk een zuigfles kunt klaarmaken (fig.1). Eens de scheiding uitgenomen is, kan de recipiënt ook gebruikt worden voor snacks en tussendoortjes, net zoals de hermetisch afgesloten recipiënt van 300 ml met maataanduiding en handige greep.

### **Voor de veiligheid en gezondheid van uw kind:**

#### **WAARSCHUWING!**

- De verpakking en alle onderdelen ervan moeten buiten bereik van kinderen gehouden worden.
- Dit product alleen gebruiken onder toezicht van een volwassene.
- Controleer het product voor elk gebruik. Weggooien bij de eerste tekenen van beschadiging
- Dit producten kan breken als het valt.
- Controleer voor het voeden van het kind altijd de temperatuur van de voeding. Zo verbrandt het kind zich niet.
- Geen snoeren toevoegen. Gevaar voor wurging.
- Dit product is geen speelgoed, wanneer het niet gebruikt wordt moet het buiten het bereik van kinderen gehouden worden.

### **Gebruikswijze**

#### **Reinigen**

- Was zorgvuldig alle losse onderdelen vooraleer het product in gebruik te nemen.
- Het product moet regelmatig, en in ieder geval na elk gebruik, gereinigd worden. Het wordt aangeraden met de hand te wassen, gebruikmakend van een gewoon product voor de vaat, en zorgvuldig te spoelen. Gebruik nooit schurende sponzen en/of reinigingsproducten, bacteriëwerende producten of chemische oplosmiddelen. Het uit elkaar gehaald product kan gewassen worden in de **vaatwasmachine**; het product kan zo wel sneller verslijten.
- Na het product zorgvuldig afgedroogd te hebben, kan het opgeslagen worden op een droge en schone plaats, afgeschermd van direct zonlicht en ver van warmtebronnen.
- Het gedemonteerde product kan koud ontsmet worden via de daartoe bestemde steriliserende vloeistoffen of warm, met behulp van de aangewezen apparaten of door het 5 minuten in water te koken.
- Om de tuit van de melkpoederdoseerder gemakkelijk te reinigen als hij vuil is, kan hij verwijderd en terug vastgemaakt worden.

#### **Vullen**

- Niet gebruiken voor vloeibaar of vast voedsel dat verschroeiingen kan veroorzaken (temperatuur lager dan 50°C).
- Doe het voedsel in de houders zonder dat u hierbij de maximale inhoud, die door de schaal-



- verdeling wordt aangegeven, overschrijdt.
- Hanteer het product voorzichtig omdat het warm voedsel bevat: risico voor brandwonden.
- De recipiënt voor melkpoeder is niet geschikt voor het transport van vloeistoffen omdat hij niet hermetisch afgesloten kan worden.
- Volg de aanwijzingen van de producent voor de bereiding en de bewaring van de etenswaren.
- Gebruik niet om koolzuurhoudende dranken in te bewaren of vervoeren.
- De pigmentatie van bepaalde etenswaren (vb. tomatensaus) en dranken met een sterke kleur (zoals thee en vruchtensap) kunnen het product doen verkleuren. Dit doet evenwel niets af van de functionaliteit en/of de veiligheid van het product.

### **Bewaring in de koelkast en/of diepvriezer**

- Om het voedsel langer te bewaren, met respect voor de correcte bewaarmethoden gegeven door de producenten, kunnen de recipiënten zowel in de **koelkast** als in de **diepvriezer** bewaard worden.
- Op de recipiënt van 300 ml kunnen de datum en de inhoud rechtstreeks in de voorziene ruimte aangeduid worden.
- Let op: voedsel dat reeds ontdooid is mag niet opnieuw ingevroren worden.

### **Verwarmen**

- Niet verwarmen in een traditionele oven, op kookplaten of naakte vlammen.
- Let op wanneer een **microgolfoven** gebruikt wordt:
  - Doe de recipiënten zonder deksel in de microgolfoven: anders kunnen ze ontploffen.
  - Waak erover dat de grill uitgeschakeld is.
  - Vermijd te vette etenswaren.
  - Het is aangeraden de etenswaren te verwarmen gebruikmakend van een laag vermogen en/of voor korte tijden en vermogen/tijd naderhand op te drijven als dat nodig is.
  - Roer het verwarmd voedsel altijd om, om de warmte gelijkmatig te verdelen en controleer de temperatuur voor het aan het kind te geven.

### **Transport**

- Dankzij de innovatieve bevestiging "Vlot Transport", kunnen de recipiënten aan elkaar vastgemaakt worden (Fig. 2), net zoals aan de andere onderdelen van de lijn System (afzonderlijk verkrijgbaar), om de etenswaren vlot te transporteren.
- Controleer voor het transport of de recipiënten goed aan elkaar vastgemaakt zijn en of ze hermetisch afgesloten zijn. Houd ze altijd verticaal.
- De handgreep of het deksel van de recipiënt voor melkpoeder mogen niet gebruikt worden om het product te verplaatsen.
- De recipiënt voor melkpoeder is niet geschikt voor het transport van vloeistoffen omdat hij niet hermetisch afgesloten kan worden.

### **Het voedsel toedienen**

- De etenswaren kunnen rechtstreeks uit de recipiënten of van een bord gegeten worden.
- Plaats het product op een vlakke ondergrond die stabiel is en niet gevoelig is voor vocht en/of warmte.
- Let op bij het openen van de recipiënten, vooral wanneer er warme inhoud in zit, omdat er altijd voedsel kan uitvallen. Risico voor brandwonden.
- Wanneer je de potjes losmaakt van elkaar, raden we aan dat je het deksel van het onderste potje vasthoudt om plotselinge openingen tegen te gaan.
- Dien het voedsel toe volgens de aanwijzingen van de kinderarts.
- Vergeet niet dat borstvoeding het beste voor uw kind is.

Wend u tot de winkelier of Artsana S.p.A. als u twijfels heeft over de inhoud van deze handleiding.





DA

# BRUGSANVISNING

NO

# BRUKSANVISNING

## Doseringsystem til mælkepulver/ Doseringssystem til melkepulver

**Læs brugsanvisningen omhyggeligt inden brug, og gem den til enhver fremtidig brug/Les bruksanvisningen nøye før bruk, gjem den til senere bruk.**

### Oversigt/Oversikt

- A. Drejelåg med tryklukning og tud/ Dreieløkk med tryklukning og tut
- B. Mælkepulver-container med utdageelig opdeling på 3 doser/ Melkepulver-beholder med oppdeling som kan tas ut, på 3 doser
- C. Container på 300 ml med håndtak, hermetisk og gradinndelt, med "Nem transport" holder/ Beholder på 300 ml med håndtak, hermetisk og gradinndelt, med holder for "Enkel transport"

Mælkepulverdoseringsystemet gør amning og indtagelse af mellemmåltider nemmere, også udenfor hjemmet./ Systemet for dosering av melkepulver gjør amming og mating lettere, også utenfor hjemmet. Mælkepulver-containeren giver mulighed for at transportere op til 3 doser mælkepulver, så tæteflasken nemt kan tilberedes, også på en tur (Fig.1). / Melkepulver-beholderen gjør det mulig å transportere opp til 3 doser melkepulver, så tåteflasken lett kan tilberedes, også på en tur (Fig.1) Hvis opdelingen tages ud, kan containeren også anvendes til snacks og mellemmåltider, såvel som den hermetiske container på 300 ml med gradinddeling og det praktiske håndtag. / Hvis oppdelingen tas ut, kan beholderen også anvendes til snacks og mellommåltid, såvel som den hermetiske beholderen på 300 ml med gradinddeling og praktisk håndtak

### For dit barns sikkerhed og sundhed: /For ditt barns sikkerhet og helse **BEMÆRK! /MERK!**

- Hold emballagen og alle dele heraf udenfor barnets rækkevidde./ Hold emballasjen og alle dens komponenter utenfor barnets rekkevidde.
- Benyt kun produktet under opsyn af en voksen./ Bruk kun produktet under oppsyn av en voksen.
- Kontroller produktet hver gang før brug./ Kontroller produktet hver gang før bruk. Udskiift det ved første tegn på slitage eller beskadigelse. / Skift det ut ved første tegn på slitasje eller skade.
- Produktet kan gå i stykker, hvis det tabes. / Produktet kan gå i stykker, hvis det slippes ned.
- Kontroller alltid madens temperatur inden servering./ Kontroller alltid matens temperatur før servering. Herved undgås at barnet kan blive skoldet./ På dette viset unngår en at barnet brenner seg.
- Påsæt aldrig snore./Fest ikke snorer til produktet Risiko for kvælning./ Fare for kvelning.
- Dette produkt er ikke et legetøj og skal holdes udenfor barnets rækkevidde, når det ikke er i brug./ Dette produktet er ikke et leketøy og skal holdes utenfor barnets rekkevidde når det ikke er i bruk.

### Anvendelse Rengøring/ Rengjøring



- Vask omhyggeligt alle de enkelte dele før brug. / Vask omhyggelig alle de enkelte delene før bruk.
- Produktet bør rengøres regelmæssigt, og under alle omstændigheder efter brug. / Produktet bør rengjøres regelmessig, og uansett etter bruk. / Håndvask med et almindeligt opvaske-middel og en omhyggelig skylning anbefales. / Håndvask med et vanlig oppvaskemiddel og omhyggelig skylning anbefales. Benytt aldrig hårde svampe og/eller skurremidler, bakteriedræ-bende midler eller kemiske opløsningsmidler. / Benytt aldri harde svamper og/eller slipemidler, bakteriedrepende midler eller kjemiske løsemidler. Det er muligt at vaske det adskilte produkt i **oppvaskemaskinen**; / Produktet kan vaskes separat i oppvaskmaskinen. Dette kan dog frem-skynde slitage på produktet. / Dette kan fremskynde slitasje ved produktet.
- Anbring produktet på en rent sted, beskyttet mod direkte sollys og varmekilder, når det er ble-vet tørret med omhu. / Oppbevar produktet på en rent sted når du har tørket det godt, beskytt det mot direkte sollys og varmekilder.
- Det demonterede produkt kan koldsteriliseres vha. en egnet steriliseringsvæske, eller varmste-tiliseres vha. egnede apparaturer eller ved kogning i 5 minutter. / Produktet kan kaldsteriliseres vha. et egnet steriliseringsmiddel, eller varmsteriliseres vha. egnede apparat eller ved koking i 5 minutter.
- Hvis der skulle samle sig snavs i pulvermælkedoseringsens tud, er det muligt at tage tuden af, for at lette rengøringen, og herefter sætte den på igen. / - Dersom det i tuten til dose-ringsboksen for melkepulver samler seg skitt, kan en fjerne tuten, for å gjøre det enklere å gjøre den ren, og deretter feste den på igjen.

### Fylldning/Påfylling

- Kom ikke flydende eller faste fødevarer som er meget varme heri (temperatur på højst 50°C)/Hell ikke i svært varm flytende eller fast føde (temperaturen må være lavere enn 50°C).
- Fyld højst beholderne med fødevarer til den maksimale kapacitet, som er angivet af den grad-inddelte skala. / Hell maten over i beholderne uten å overstige den maksimale kapasiteten som er indikert ved den gradinddelte skalaen.
- Håndtér produktet med forsigtighed, når det indeholder varm mad. / Håndtér produktet med forsigtighet, når det inneholder varm mat: Risiko for forbrænding. / Fare for forbrønning.
- Containeren til mælkepulver er ikke egnet til transport af væske, da den ikke er hermetisk. / Beholderen til melkepulveret er ikke egnet til transport av væske, siden den ikke er hermetisk.
- Følg producenterens anvisninger om madens tilberedning og opbevaring. / Følg produsente-nes anvisninger med hensyn til tilberedning og oppbevaring av maten.
- Anvend aldrig til opbevaring og transport af drikkevarer med brus. / Må aldri brukes til oppbe-paring og transport av drikkevarer med kullsyre.
- Pigmenteringen i visse madvarer (f.eks. tomatsovs) og stærkt farvede drikkevarer (f.eks. te, frugtsaft) vil kunne påvirke produktets farve. / Fargestoffene i visse matvarer (f.eks. tomatsau-ser) og sterkt fargede drikkevarer (f.eks. te, fruktsaft) vil kunne påvirke produktets farge. Dette ændrer ikke produktets brugbarhed og/eller dets sikkerhed. / Dette endrer ikke produktets egenskaper og/eller dets sikkerhet.

### Opbevaring i køleskab og/eller fryser / Oppbevaring i køleskap og/eller fryser

- Med henblik på en længerevarende opbevaring, i overensstemmelse med producenterens an-visninger om korrekt opbevaring, kan containeren anvendes såvel i **køleskabet** som i **fryse-ren**. / Når det gjelder lang oppbevaring, i overensstemmelse med produsentenes anvisninger om korrekt oppbevaring, kan beholderen plasseres såvel i kjøleskapet som i fryseren.
- Det er muligt at skrive datoen og indholdet direkte i det dertil beregnede felt på beholderen til 300 ml. / På beholderen til 300 ml er det mulig å skrive dato og innhold direkte i et dertil egnet felt.
- OBS: Nedfrys aldrig allerede optøede madvarer igen. / Frys aldri ned matvarer som er opptinte.

### Opvarmning / Oppvarming



- Opvarm ikke i almindelige ovne, på kogeplader eller over åben ild. / Må ikke varmes opp i vanlig ovn, på kokeplate eller over åpen ild.
- Vær meget forsigtig ved opvarmning i **mikrobølgeovn**. / Vær svært forsigtig ved opvarmning i mikrobølgeovn.
  - Sæt containerne i uden låg. / -Sett inn beholderen uten lokk. Risiko for eksplosion. / Fare for eksplosion.
  - Kontrollér, at grillen er slukket.
  - Undgå madvarer med højt fedtindhold. / Unngå matvarer med høyt fettinnhold.
  - Det anbefales at opvarme fødevarerne ved et reduceret effektniveau og/eller tidsrum, og om nødvendigt senere forøge og/eller forlænge disse. / Det anbefales å varme opp matvarene på et lavere effektnivå og/eller redusert tidsrum, og om nødvendig senere øke eller forlenge disse.
  - Rør altid om i den opvarmede mad, så varmen fordeles jævnt, og kontrollér temperaturen før barnet mades. / Rør altid om i den opvarmede maten, så varmen fordeles jevnt, og kontroller temperaturen før barnet mates.

### **Transport**

- Containerne kan hægtes sammen med hjælp af det innoverende holdersystem "Nem transport" (Fig. 2), og de kan også samles med de andre komponenter i linjen System (som kan købes separat), hvilket tillader en praktisk transport af babymaden. / Beholderne kan henges sammen med hjælp av det innoverende holdersystemet "Enkel transport" (Fig. 2), og de kan også benyttes sammen med de andre komponenter i linjen System (som kan kjøpes separat), dette forenkler praktisk transport av barnematen.
- Kontrollér inden transport, at containerne er hængt korrekt sammen, at disse er lukket korrekt og at de ikke kan vælte. / Kontrollér før transport, at beholderne er hekket korrekt sammen, at disse er lukket korrekt og at de ikke kan velte.
- Anvend ikke håndtaget til transport af produktet, og tag heller ikke fat om mælkepulver-containerens låg. / Anvend ikke håndtaket ved transport av produktet, og ta heller ikke tak i melkepulver-beholderens lokk.
- Containeren til mælkepulver er ikke egnet til transport af væske, da den ikke er hermetisk. / Beholderen til melkepulveret er ikke egnet til transport av væske, siden den ikke er hermetisk.

### **Madning / Mating**

- Fødevarerne kan anvendes direkte fra containerne eller hældes i en tallerken. / Matvarene kan spises direkte fra beholderne eller helles over i en tallerken
- Placér produktet på en flad og stabil flade, der ikke medtages af fugt og/eller varme. / Plasser produktet på en flat og stabil overflate, som ikke påvirkes av fuktighet og/eller varme.
- Læg mærke til containernes åbningsretning, for at undgå at indholdet spildes, især når dette er varmt. / Legg merke til beholderens åpningsretning, for å unngå at det søles med innholdet, især når dette er varmt. Risiko for forbrænding. / Fare for forbrønning.
- Når du åbner beholderne, foreslår vi at holde på låget af nederste beholder for at undgå utilsigtede åbninger. / Når du åpner beholderne, foreslår vi å holde på lokket av den nedre beholderen for å forhindre utilsiktede åpninger.
- Mad barnet i henhold til børnelægens råd. / Mat barnet i henhold til barnelegens råd.
- Husk på, at modermælken er det bedste for barnet. / Husk at morsmelk er det beste alternativet for barnet.

I tilfælde af tvivl om fortolkningen af indholdet i denne brugsanvisning, skal du kontakte din forhandler eller Artsana S.p.A. / Ved tvil om hvordan innholdet i denne bruksanvisningen skal tolkes, må du kontakte din forhandler eller Artsana S.p.A..

# EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

## ΔΟΣΟΜΕΤΡΗΤΗΣ ΣΚΟΝΗΣ ΓΑΛΑΚΤΟΣ

**Διαβάστε προσεκτικά πριν από τη χρήση και κρατήστε αυτές τις οδηγίες για να τις συμβουλευέστε στο μέλλον.**

### Κατάλογος εξαρτημάτων

- A. Περιτρεφόμενο καπάκι που κουμπώνει και διαθέτει στόμιο.
- B. Δοχείο σκόνης γάλακτος με αφαιρούμενο διαχωριστικό 3 δόσεων
- C. Δοχείο 300ml με χειρολαβή, αεροστεγές κλείσιμο και βαθμονόμηση, επιπλέον με γάντζο για εύκολη μεταφορά.

Ο δοσομετρητής σκόνης γάλακτος καθιστά το θηλασμό και το κολασιό πιο απλά, ακόμα και εκτός σπιτιού. Το δοχείο σκόνης γάλακτος επιτρέπει να μεταφέρετε έως και 3 δόσεις σκόνης γάλακτος για εύκολη προετοιμασία μπιμπερό και εκτός σπιτιού (Εικ.1). Αφαιρώντας το διαχωριστικό, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το δοχείο για snack και κολασιό, όπως ένα αεροστεγές τάπερ 300ml με βαθμονομημένη κλίμακα και πρακτική χειρολαβή.

### Για την ασφάλεια και την υγεία του παιδιού σας:

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Φυλάξτε τη συσκευασία και όλα τα υλικά μακριά από το παιδί.
- Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο υπό την επίβλεψη ενήλικα.
- Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε το προϊόν. Αντικαταστήστε το μόλις παρατηρήσετε κάποιο σημάδι φθοράς ή αλλοίωσης.
- Το προϊόν μπορεί να σπάσει αν πέσει.
- Να ελέγχετε πάντα τη θερμοκρασία του φαγητού πριν ταΐσετε το μωρό. Έτσι θα αποφύγετε να προκληθούν εγκαύματα στο μωρό.
- Μην προσθέτετε σχοινιά. Κίνδυνος στραγγαλισμού.
- Αυτό το προϊόν δεν είναι παιχνίδι, όταν δεν το χρησιμοποιείτε φυλάξτε το μακριά από το μωρό.

### Τρόπος χρήσης

#### Καθαρισμός

- Πλύνετε προσεκτικά τα διάφορα μέρη πριν από την πρώτη χρήση.
- Το προϊόν πρέπει να καθαρίζεται κατά διαστήματα και σε κάθε περίπτωση μετά από κάθε χρήση. Συνιστάται να το πλένετε στο χέρι χρησιμοποιώντας από απορρυπαντικό πιάτων και να το ξεπλένετε προσεκτικά. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε σφουγγάρια ή/και διαβρωτικά απορρυπαντικά, αντιβακτηριδιακά ή χημικούς διαλύτες. Μπορείτε να πλύνετε το αποσυναρμολογημένο προϊόν στο **πλυντήριο πιάτων**, το πλύσιμο αυτό μπορεί να επιταχύνει τη φθορά του προϊόντος.
- Αφού το στεγνώσετε προσεκτικά, φυλάξτε το προϊόν σε στεγνό και καθαρό χώρο, προστατευμένο από το άμεσο ηλιακό φως και από πηγές θερμότητας.
- Το προϊόν, αποσυναρμολογημένο, μπορεί να απολυμανθεί εν ψυχρώ με ειδικά αποστειρωτικά υγρά ή εν θερμώ με ειδικές συσκευές ή με βράσιμο για 5 λεπτά.

#### Γέμισμα

- Μην τοποθετείτε υγρές και στερεές τροφές που καίνε (θερμοκρασία χαμηλότερη από 50 °C).
- Τοποθετήστε το φαγητό στα δοχεία χωρίς να ξεπερνάτε τη μέγιστη χωρητικότητα που υποδεικνύεται στην κλίμακα.
- Χειριστείτε το προϊόν προσεκτικά όταν περιέχει ζεστές τροφές: κίνδυνος εγκαυμάτων.



- Το δοχείο με τη σκόνη γάλακτος δεν είναι κατάλληλο για τη μεταφορά υγρών γιατί δεν κλείνει αεροστεγώς.
- Ακολουθείτε τις υποδείξεις των κατασκευαστών για την παρασκευή και τη διατήρηση των τροφών.
- Μην το χρησιμοποιείτε για τη διατήρηση και μεταφορά αεριούχων αναψυκτικών.
- Η χρώση ορισμένων τροφών (π.χ. σάλτσες τομάτα) και ροφήματα με έντονο χρώμα (π.χ. τσάι, χυμοί φρούτων) μπορεί να μεταβάλλουν το χρώμα του προϊόντος. Αυτό το γεγονός δεν αλλάζει τη λειτουργικότητα του προϊόντος ή/και την ασφάλειά του.

### **Διατήρηση στο ψυγείο ή/και στην κατάψυξη**

- Για τη διατήρηση των φρέσκων τροφών για μεγαλύτερο διάστημα, τηρώντας τις σωστές διαδικασίες διατήρησης που παρέχονται από τους παραγωγούς, μπορείτε να βάλετε τα δοχεία τόσο στο **ψυγείο** όσο και στην **κατάψυξη**.
- Στο δοχείο των 300 ml μπορείτε να γράψετε την ημερομηνία και το είδος περιεχομένου απευθείας στον ειδικό χώρο.
- Προσοχή: μην καταψύχετε ποτέ για δεύτερη φορά τροφές που έχουν ήδη καταψυχθεί.

### **Θέρμανση**

- Μην ζεσταίνετε σε συμβατικό φούρνο, σε θερμαινόμενα μάρτια ή ελεύθερες φλόγες.
- Αυξήστε την προσοχή σας σε περίπτωση θέρμανσης σε **φούρνου μικροκυμάτων**:
  - Τοποθετήστε τα δοχεία χωρίς καπάκι: κίνδυνος έκρηξης.
  - Βεβαιωθείτε ότι το γκριλ είναι απενεργοποιημένο.
  - Αποφεύγετε τροφές με υψηλή περιεκτικότητα σε λίπη.
  - Συνιστάται να ζεσταίνετε τις τροφές χρησιμοποιώντας χαμηλό επίπεδο ισχύος ή/και χρόνο θέρμανσης και αυξήστε στην συνέχεια εάν είναι απαραίτητο.
  - Ανακατεύετε πάντα το ζεστό φαγητό για ομοιόμορφη κατανομή της θερμότητας και πριν το δώσετε στο μωρό να ελέγχετε τη θερμοκρασία του.

### **Μεταφορά**

- Χάρη στο καινοτόμο γάντζο “Εύκολη μεταφορά”, τα δοχεία μπορούν να συνδεθούν μεταξύ τους (Εικ. 2) καθώς και σε άλλα εξαρτήματα της σειράς System (πωλούνται ξεχωριστά) για την εύκολη μεταφορά του φαγητού.
- Πριν από τη μεταφορά, ελέγξτε τη σύνδεση ανάμεσα στα δοχεία, το σωστό κλείσιμό τους και διατηρήστε τα σε κατακόρυφη θέση.
- Μη χρησιμοποιείτε τη χειρολαβή για τη μεταφορά του προϊόντος, ούτε να το πιάνετε από το καπάκι του δοχείου για τη σκόνη γάλακτος.
- Το δοχείο με τη σκόνη γάλακτος δεν είναι κατάλληλο για τη μεταφορά υγρών γιατί δεν κλείνει αεροστεγώς.

### **Χορήγηση του φαγητού**

- Τα τρόφιμα μπορούν να καταναλώνονται απευθείας από τα δοχεία ή μέσα σε ένα πιάτο.
- Τοποθετείτε το προϊόν σε επίπεδες, σταθερές επιφάνειες, όχι ευαίσθητες στην υγρασία ή/και στη θερμότητα.
- Δίνετε προσοχή στο άνοιγμα των δοχείων προκειμένου να αποφεύγετε τη διαρροή του περιεχομένου, κυρίως όταν είναι ζεστό. Κίνδυνος εγκαυμάτων.
- Όταν χωρίζετε τα δοχεία, προτείνουμε να κρατάτε το καπάκι του κάτω δοχείου για να αποφύγετε πιθανό άνοιγμά του.
- Χορηγήστε τις τροφές ακολουθώντας τις οδηγίες του παιδίατρο.
- Υπενθυμίζουμε ότι ο θηλασμός από το στήθος είναι ό,τι καλύτερο για το παιδί.

Αν έχετε κάποια αμφιβολία σχετικά με την ερμηνεία του περιεχομένου του παρόντος εγχειριδίου οδηγιών, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο ή την Artsana S.p.A.





# INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

## Dozownik mleka w proszku System

**Przed użyciem, prosimy dokładnie zapoznać się z poniższymi instrukcjami i zachować je na przyszłość.**

### Legenda

- A. Pokrywa obrotowa wciskana z ustnikiem
- B. Pojemnik na mleko w proszku na 3 porcje z wyjmowanym rozdzielaczem
- C. Pojemnik o pojemności 300 ml z uchwytem, hermetycznie zamykany z podziałką, z zaczepem „Łatwy Transport”

Dozownik mleka w proszku System ułatwia karmienie mlekiem także poza domem oraz pozwala na zabranie ze sobą podwieczorku. Pojemnik na mleko w proszku umożliwia transport maks. 3 porcji mleka w proszku celem łatwego przygotowania butelki do karmienia będąc poza domem (Rys.1). Po wyjściu rozdzielacza pojemnik można wykorzystać także do transportu przekąski i podwieczorku, podobnie jak hermetycznie zamykany pojemnik o poj. 300 ml z podziałką i praktycznym uchwytem.

### Dla bezpieczeństwa i zdrowia twojego dziecka:

#### **OSTRZEŻENIE!**

- Opakowanie oraz wszystkie jego elementy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dziecka.
- Zawsze używać wyrobu pod nadzorem dorosłych.
- Wyrób badać przed każdym użyciem. W przypadku pierwszych oznak zniszczenia lub zużycia – wyrzucić.
- Ten produkt może się złamać w przypadku upuszczenia.
- Zawsze sprawdzać temperaturę pokarmu przed karmieniem. Ma to na celu uniknięcie spowodowania oparzeń dziecka.
- Nie wiązać sznurków na produkcie. Ryzyko uduszenia.
- Ten produkt nie jest zabawką, kiedy nie jest używany należy przechowywać go w miejscu niedostępnym dla dzieci.

### Sposób użycia

#### **Czyszczenie**

- Umyć dokładnie każdy element oddzielnie przed pierwszym użyciem.
- Produkt należy czyścić okresowo, a także po każdym użyciu. Zaleca się mycie ręczne używając zwykłego płynu do mycia naczyń oraz dokładne wypłukanie. Nigdy nie używać szorstkich gąbek i/lub detergentów mogących zarysować powierzchnię, środków antybakteryjnych lub chemicznych rozpuszczalników. W stanie rozłożonym można myć w **zmywarce**; taki sposób mycia może przyspieszyć zużycie się wyrobu.
- Po dokładnym osuszeniu odłożyć produkt w suche i czyste miejsce, chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych i przed źródłami ciepła.
- Produkt, po jego zdemontowaniu można dezynfekować na zimno odpowiednimi płynami do dezynfekcji lub na ciepło za pomocą odpowiednich urządzeń bądź poprzez gotowanie przez 5 minut.
- Jeżeli w dzióbku dozownika mleka zbiorą się zabrudzenia, w celu ułatwienia czyszczenia dzióbek można zdjąć, a następnie ponownie założyć.

#### **Napełnianie**

- Nie wkładać wrzącego jedzenia pod postacią płynną lub stałą (temperatura poniżej 50°C).
- Wkładając jedzenie do pojemników nie przekraczać maksymalnej pojemności podanej na skali.



- Ostrożnie obchodzić się z produktem kiedy zawiera gorący pokarm: ryzyko oparzeń.
- Pojemnik na mleko w proszku nie jest odpowiedni do transportu płynów ponieważ nie posiada hermetycznego zamknięcia.
- Stosować się do zaleceń producenta odnośnie przygotowania i przechowywania pokarmu.
- Nie używać wyrobu do przechowywania i przewożenia napojów gazowanych.
- Kolor niektórych produktów spożywczych (np. sos pomidorowy) oraz napoje o intensywnej barwie (np. herbata, soki owocowe) mogą spowodować zmianę koloru produktu. Nie ma to wpływu na funkcję wyrobu i/lub jego bezpieczeństwo.

### **Przechowywanie w lodówce i/lub zamrażalniku**

- Aby zachować świeżość pokarmu, zgodnie z prawidłowymi warunkami przechowywania podanymi przez producentów, można umieścić pojemniki zarówno w **lodówce** jak i w **zamrażalniku**.
- Na pojemniku o pojemności 300 ml jest specjalne miejsce, gdzie można zapisać datę i zawartość.
- Ostrzeżenie: nigdy nie zamrażać powtórnie pokarmu wcześniej rozmrożonego.

### **Podgrzewanie**

- Nie podgrzewać w tradycyjnym piekarniku, na płytach grzewczych lub na wolnym ogniu.
- Zachować większą uwagę w przypadku podgrzewania w **kuchence mikrofalowej**:
  - Umieścić pojemniki bez pokrywy: ryzyko wybuchu.
  - Upewnić się czy funkcja grill jest wyłączona.
  - Unikać pokarmów o dużej zawartości tłuszczów.
  - Zaleca się podgrzewanie pokarmów używając mniejszej mocy i/lub krótszego czasu podgrzewania zwiększając je stopniowo w razie potrzeby.
  - Zawsze zamieszać podgrzany posiłek w celu ujednoczenia jego temperatury oraz sprawdzić temperaturę posiłku przed podaniem go dziecku.

### **Transport**

- Dzięki innowacyjnemu zaczepowi „Łatwy Transport”, pojemniki można łączyć ze sobą (Rys. 2) podobnie jak i inne elementy z linii System (dostępne oddzielnie), aby umożliwić praktyczny transport jedzenia.
- Przed transportem sprawdzić połączenie pomiędzy pojemnikami, ich prawidłowe zamknięcie, a także przewozić w pionowej pozycji.
- Nie używać uchwytu do transportu produktu, ani też nie chwytać wyrobu za pokrywę pojemnika na mleko w proszku.
- Pojemnik na mleko w proszku nie jest odpowiedni do transportu płynów ponieważ nie posiada hermetycznego zamknięcia.

### **Podawanie pokarmu**

- Jedzenie można spożywać bezpośrednio z pojemników bądź przełożyć je na talerz.
- Produkt umieścić na płaskiej powierzchni, stabilnej, odpornej na działanie wilgoci i/lub ciepła.
- Zachować ostrożność podczas otwierania pojemników, aby uniknąć wylania się zawartości, szczególnie jeżeli jest gorąca. Ryzyko oparzenia.
- Podczas rozdzielania pojemników należy przytrzymać pokrywę pojemnika wewnętrznego, aby uniknąć przypadkowego otwarcia.
- Podawać pokarmy zgodnie z zaleceniami lekarza pediatry.
- Przypomina się, że karmienie piersią jest dla dziecka najlepsze.

W przypadku wątpliwości związanych z interpretacją treści niniejszej instrukcji obsługi, prosimy o kontakt ze sprzedawcą lub z firmą Artsana S.p.A.

Artsana Poland Sp. z o.o. - 01-377 Warszawa ul. Połczyńska 31a  
info.pl@artsana.com - tel. +48 22 290 59 90



# TR TALİMATLAR

## System Toz Mama Kabı

**Kullanım öncesinde, bu talimatları dikkatle okuyunuz ve ilerde başvurmak üzere saklayınız.**

### Özel İşaretler

- Bastırılarak yerine oturtulan, ağızlı döner kapak
- Çıkarılabilir 3 dozluk bölmeye sahip toz mama kabı
- Hava geçirmez ve kademeli, saplı, "kolay taşıma" bağlantısına sahip 300 ml ölçekli kap

System toz mama kabı, bebeğinizi beslemenizi ve öğünlerin tüketilmesini siz meşgulken dahi çok daha kolay bir hale getirir. Toz mama kabı, siz meşgulken dahi mama formülünü kolayca hazırlayabilmeniz için üç ayrı dozda toz mamanın taşınmasını mümkün kılar (Şekil 1). 300 ml ölçekli hava geçirmez, kademeli ölçüğe sahip ve uygun bir sapı bulunan kabı kullanabileceğiniz gibi, bölmeyi çıkardıktan sonra bu kabı öğünler için dahi kullanabilirsiniz.

### Bebeğinizin güvenliği ve sağlığı için: UYARI!

- Ambalajı ve tüm ambalaj bileşenlerini çocukların erişiminden uzak tutun.
- Bu ürünü daima yetişkin gözetimi altında kullanın.
- Her kullanımdan önce ürünü inceleyin. İlk hasar veya zayıflama belirtilerini gördüğünüzde atın.
- Bu ürün düşmesi halinde kırılabilir.
- Yanıkları önlemek için, bebeğinizi beslemeden önce daima mama sıcaklığını kontrol edin.
- Lifli/kılçıklı gıda eklemeyin. Boğulma tehlikesi yaratır.
- Bu ürün, bir oyuncak değildir; kullanılmıyorken bu ürünü çocukların erişiminden uzak tutun.

### Kullanım Talimatları Temizlik

- İlk kullanımdan önce çıkarılan tüm parçaları iyice yıkayın.
- Mama kabı periyodik olarak temizlenmelidir. Bilinen bir bulaşık deterjanı ile, elde yıkanmasını ve iyice durulanmasını öneriyoruz. Aşındırıcı süngerler ve/veya deterjanlar, anti-bakteriyel ürünler ya da kimyasal çözücüler kesinlikle kullanmayın. Parçaları sökülen ürün **bulaşık makinesinde** yıkanabilir; bulaşık makinesinde yıkamak, ürünün yıpranmasını hızlandırır.
- İyice kuruduktan sonra, kuru ve temiz ürünü kaldırın, doğrudan güneş ışığı ve ısı kaynaklarından uzak tutun.
- Bu ürün, parçalarına ayrılmış olarak, uygun sterilizasyon sıvıları ile soğuk olarak ya da uygun aletler içerisinde veya 5 dakika boyunca kaynatılmak suretiyle sıcak olarak dezenfekte edilebilir.
- Süt tozu kutusunun dökme ağzı kirliyse, temizliği kolaylaştırmak için dökme ağzını sökmek ve tekrar yerine takmak mümkündür.

### Doldurma

- Sıcaklaşan sıvı ve katı gıdalar koymayınız (50°C'nin altındaki sıcaklıklar).
- Gıdayı kapların içerisine dereceli ölçekte gösterilen maksimum kapasiteyi aşmayacak şekilde koyunuz.
- İçerisinde sıcak mama bulunan ürünü taşıırken dikkatli olun: yanık tehlikesi.
- Toz mama kabı sıvıların taşınması için uygun değildir; mama kabı su sızdırmaz değildir.
- Mamayı hazırlarken ve saklarken üreticinin talimatlarına uyun.





- Bu ürünü, gazlı içecekleri saklamak veya taşımak için kullanmayın.
- Bazı gıdaların (örn. domates sosu) rengi ve yoğun bir renge sahip içecekler (örn. çay, meyve suları) ürünün rengini değiştirebilir. Bu durum ürünün işlevini ve/veya güvenliğini etkilemez.

### **Buzdolabında ya da dondurucuda saklama**

- İmalatçının saklama talimatlarına uygun olarak taze gıdaları uzun süre saklamak için, kapları **buzdolabına** veya da **dondurucuya** yerleştirebilirsiniz.
- 300 ml'lik kap üzerinde, tarihi ve içeriği doğrudan ilgili alana yazmak mümkündür.
- Dikkat: Bir gıdayı buzu çözüldükten sonra kesinlikle tekrar dondurmayın.

### **Isıtma**

- Kapları asla geleneksel fırınlarda ya da sıcak tavalara veya çıplak alev üzerinde ısıtmayın.
- **Mikrodalga fırında** ısıtma işlemi gerçekleştiriyorken dikkatli olun:
  - Kapların kapaksız olarak yerleştirilmesi: patlama riski.
  - Izgara işlevinin kapalı olduğuna emin olun.
  - Yüksek miktarda yağ içeren gıdalardan kaçınınız.
  - Gıdaların düşük bir güç seviyesi ve/veya ısıtma süresi kullanılarak ve gerekirse sonradan bunların artırılması yoluyla ısıtılmasını öneriyoruz.
  - Isının eşit şekilde yayılması için mamaları daima karıştırın ve bebeğinizi beslemeden önce sıcaklığını kontrol edin.

### **Taşıma**

- Yenilikçi "kolay taşıma" sabitleyicisi sayesinde, mama kapları mamaların kolayca taşınabilmesi için kolaylıkla birbirlerine ve System ürün hattına ait diğer bileşenlere (ayrı bir şekilde satın alınması mümkün) bağlanabilmektedir (Şekil 2).
- Taşıma işleminden önce, mama kaplarının birbirlerine bağlandığından, uygun bir şekilde kapatıldığından ve dik bir konumda tutulduklarından emin olun.
- Ürünü taşımak için sapı kullanmayın ya da toz mama kabının kapağından tutarak kaldırmayın.
- Toz mama kabı sıvıların taşınması için uygun değildir; mama kabı su sızdırmaz değildir.

### **Mamanın verilmesi**

- Mamalar doğrudan kabın içerisinden tüketilebilir ya da bir tabağa dökülebilir.
- Ürünü neme ve/veya ısıya karşı hassas olmayan, düz ve dengeli bir yüzeye yerleştirin.
- Özellikle sıcak iken, içindekilerin dökülmemesi için mama kaplarını açarken dikkatli olun. Yanık tehlikesi.
- Kapları ayırmak istediğinizde, yanlışlıkla açılmalarını önlemek üzere alt kabin kapağını tutmanızı öneririz.
- Mamaları, pediyatristinizin tavsiye ettiği şekilde bebeğinize verin.
- Lütfen, emzirmenin bebek için en iyisi olduğunu unutmayınız.

Bu talimat kitapçığının içeriğinin yorumlanması konusunda şüpheye düşmeniz durumunda, lütfen satıcınıza veya Artsana S.p.A.'ya başvurun.

Yetkili Servis: Eser Puset Tamir ve Bakım Servisi Tic. Ltd. Şti. Seyrantepe Mh. İspar İş Merkezi No:107 Seyrantepe Kağıthane İSTANBUL Tel: 0 216 570 30 78 - 0 212 281 61 04

### **Türkiye'de Geçerli Garanti Şartları.**

Şikayet ve itirazlar konusundaki başvurularınızı tüketici mahkemelerine ve tüketici hakem heyetlerine yapabilirsiniz. Tüketici; ürünün arızalı çıkması durumlarında; satılanı geri vermeye hazır olduğunu bildirerek sözleşmeden dönme, malı ayıp oranında satış bedelinden indirim isteme, aşırı bir masraf gerektirmediği takdirde, bütün masrafları satıcıya ait olmak üzere satılanın ücretsiz onarılmasını isteme, imkân varsa, satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme haklarına sahiptir.



# RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

## Дозатор молочной смеси System

**Перед использованием следует внимательно прочитать инструкцию и сохранить ее для последующих обращений.**

### Условные обозначения

A. Вращающаяся нажимная крышка с носиком

B. Контейнер молочной смеси с вынимаемой перегородкой на 3 порции

C. Герметичный и градуированный контейнер 300 мл с ручкой, с креплением "Удобная транспортировка"

Дозатор молочной смеси System упрощает процедуру кормления малыша, особенно, в поездке. Контейнер на 3 порции молочной смеси помогает приготовить питание для малыша, даже если вы находитесь не дома (Рис.1). Вынимая перегородку, можно также использовать контейнер для снэка и полдника, также как герметичный контейнер 300 мл с градуированной шкалой и практичной ручкой.

### Для безопасности и здоровья вашего ребёнка:

#### ВНИМАНИЕ!

- Храните упаковку и ее компоненты вне доступа ребенка.
- Изделие должно всегда использоваться под наблюдением взрослых.
- Перед каждым использованием следует проверять изделие. Выбрасывайте изделие при обнаружении первых признаков повреждения или износа.
- Изделие при падении может получить повреждение.
- Всегда проверяйте температуру питания перед кормлением ребенка. Это необходимо для предупреждения ожогов ребенка.
- Не используйте веревки. Риск удушья.
- Это изделие не является игрушкой. Когда оно не используется, храните его в недоступном для детей месте.

### Применение

#### Уход за изделием

- Тщательно вымойте все разобранные компоненты перед первым использованием.
- Изделие подлежит периодической чистке; а также чистке после каждого использования. Рекомендуется мыть изделие вручную при использовании обычного моющего средства для посуды, после чего тщательно высушить. Никогда не используйте мочалки и/или абразивные, антибактериальные моющие средства или химические растворители. Можно мыть разобранные изделия в **посудомоечной машине**; такой вид мойки может привести к ускоренному изнашиванию изделия.
- После сушки уберите изделие в сухое и чистое место. Храните изделие вдали от прямого солнечного света и источников тепла.
- Разобранное изделие можно дезинфицировать холодным способом, используя специальные стерилизующие жидкости, или горячим способом, используя специальные устройства или путем кипячения в течение 5 минут.
- Если на носике дозатора сухого молока присутствует грязь, для более удобной очистки можно снять носик, а затем вновь прикрепить его.



### **Заполнение**

- Не кладите горячую жидкую или твердую пищу (температура ниже 50°C).
- Наполняйте контейнеры, не превышая максимальной отметки, указанной на градуированной шкале.
- Осторожно пользуйтесь изделием, когда в нем содержится горячее питание: риск ожогов.
- Контейнер для молочной смеси не пригоден для транспортировки жидкостей, в связи с тем, что не является герметичным.
- Следуйте указаниям производителя по приготовлению и хранению питания.
- Не используйте для хранения и переноски газированных напитков.
- Пигментация некоторых продуктов питания (например, томатного соуса) и напитков с насыщенным цветом (например, чай, фруктовые соки) может привести к изменению цвета изделия. Однако, это не влияет на функциональность изделия и/или на его безопасность.

### **Хранение в холодильнике и/или в морозильнике**

- Для более длительного хранения свежих продуктов, в соответствии с правилами консервации, предоставляемыми изготовителями, можно хранить контейнеры как в **холодильнике**, так и в **морозильнике**.
- На емкости 300 мл можно написать дату и содержимое непосредственно в специально предусмотренном для этого пространстве.
- Внимание: никогда не замораживайте повторно размороженные продукты.

### **Подогрев**

- Не разогревайте в духовках, на нагревательных плитах или на открытом огне.
- Соблюдайте осторожность при нагреве в **микроволновой печи**:
  - В случае размещения контейнеров без крышки: существует риск взрыва.
  - Убедитесь, что функция гриль выключена.
  - Избегайте использования пищи с высоким содержанием жиров.
- Рекомендуется подогревать питание, используя низкий уровень мощности. и/или времени нагрева, можно увеличивать их в дальнейшем, в случае необходимости.
- Всегда взбалтывайте подогретое питание в целях равномерного распределения тепла и проверяйте температуру, перед тем как кормить ребенка.

### **Транспортировка**

- Благодаря инновационной системе крепления "Удобная транспортировка", контейнеры можно сцеплять между собой (Рис. 2), также как и с другими компонентами серии System (приобретаемыми отдельно), для удобной транспортировки питания.
- Перед транспортировкой проверьте сцепление между контейнерами, их соответствующее закрытие и вертикальное положение.
- Не используйте ручку для транспортировки изделия; не переносите его, взяв за крышку контейнера для молочной смеси.
- Контейнер для молочной смеси не пригоден для транспортировки жидкостей, т.к. он не является герметичным.

### **Кормление ребенка**

- Питание можно подавать непосредственно в контейнерах или в тарелке.
- Ставьте изделие на ровные, устойчивые поверхности. Не ставьте на чувствительные к влажности и/или теплу поверхности.
- Соблюдайте осторожность при открытии контейнеров в целях предупреждения выливания содержимого, в большей степени, когда оно горячее. Риск ожогов.
- При открывании контейнеров следует поддерживать крышку нижнего контейнера, чтобы она не упала.
- Кормление должно осуществляться в соответствии с рекомендациями педиатра.
- Помните, что грудное вскармливание является лучшим вариантом питания для ребенка.

Если Вам что-то неясно в содержании данной инструкции, свяжитесь с продавцом или непосредственно с компанией Artsana S.p.A.





# ІНСТРУКЦІЇ З ВИКОРИСТАННЯ

## Дозатор сухої молочної суміші System

**Прочитайте перед використанням та збережіть ці інструкції на майбутнє.**

### Умовні позначки

- A. Натискна обертова кришка з носиком
- B. Контейнер для сухого молока зі з'ємним роздільником на 3 порції
- C. Герметичний та градуйований контейнер об'ємом 300 мл з ручкою, з механізмом з'єднання «Зручне транспортування»

Дозатор сухої молочної суміші System полегшує годування та підгодовування, навіть коли ви не вдома. Контейнер для сухої молочної суміші дозволяє транспортувати до 3 порцій сухої молочної суміші, також його можна легко перетворити у пляшечку з соскою навіть під час прогулянки (Мал.1). Якщо зняти роздільник, можна використовувати контейнер для перекушування та підгодовування, так само як і герметичний контейнер об'ємом 300 мл з градуйованою шкалою та зручною ручкою.

### Для безпеки та здоров'я вашої дитини:

#### **УВАГА!**

- Тримайте упаковку та всі її компоненти подалі від дитини.
- Завжди використовуйте виріб під наглядом дорослої особи.
- Перевіряйте виріб перед кожним використанням. Замінійте його при перших ознаках зношення або пошкодження.
- Цей виріб може розбитися в разі падіння.
- Завжди перевіряйте температуру їжі, перш ніж годувати дитину. Це необхідно для уникнення опіків дитини.
- Не прив'язуйте мотузки. Існує небезпека удушення.
- Цей виріб не є іграшкою, тому коли він не використовується, тримайте його подалі від дитини.

### Спосіб використання

#### **Очищення**

- Ретельно вимийте всі розібрані компоненти перед першим використанням.
- Виріб необхідно періодично мити, а також мити після кожного використання. Рекомендується мити виріб руками, використовуючи звичайний миючий засіб для посуду, та ретельно полоскати водою. Ніколи не використовуйте губки та/або абразивні миючі засоби, антибактеріальні засоби або хімічні розчинники. Виріб можна мити у **посудомийній машині**, не розбираючи його; таке миття може прискорити зношення виробу.
- Після обережного висушування поставте виріб у сухе та чисте місце, захищене від прямого сонячного світла та від джерел тепла.
- Виріб, після зняття можна простерилізувати холодним способом за допомоги відповідних стерилізуючих рідин або гарячим способом, використовуючи відповідні апарати або за допомоги кип'ятіння впродовж 5 хвилин.
- Якщо в носіку дозатора сухого молока збирається бруд, щоб полегшити чищення, можна зняти носик, а потім знову прикріпити його.



### **Наповнення**

- Не кладіть рідку та тверду їжу, якою можна ошпаритись (температура має бути нижче 50°C).
- Кладіть їжу в контейнери у кількості, що не перевищує максимальний об'єм, вказаний на градуйованій шкалі.
- Уважно користуйтеся виробом, коли він містить гарячу їжу: існує ризик опіків.
- Контейнер для сухої молочної суміші не підходить для транспортування рідин, оскільки він не є герметичним.
- Дотримуйтесь інструкцій виробників щодо підготовки та зберігання їжі.
- Не використовуйте виріб для зберігання та транспортування газованих напоїв.
- Пігментація деяких продуктів (наприклад, томатних соусів) та напоїв насиченого кольору (наприклад, чаю, фруктових соків) може змінити колір виробу. Це не змінить функціональні характеристики виробу та/або його безпечність.

### **Зберігання у холодильнику та/або морозильнику**

- Для тривалого зберігання свіжих продуктів з урахуванням способів зберігання, що вказані виробниками, можна ставити контейнери як у **холодильник**, так і у **морозильник**.
- На контейнері ємністю 300 мл можна написати дату та вміст безпосередньо у відповідному місці.
- Увага: ніколи не заморозуйте повторно продукти, які вже розморозились.

### **Підігрів**

- Не підігрівайте у традиційних печах, на нагрівальних плитах або на відкритому вогні.
- Будьте більш уважними у разі підігріву в **мікрохвильовій печі**:
  - Ставте контейнери в піч без кришки: існує ризик вибуху.
  - Перевірте, щоб гриль було вимкнено.
  - Уникайте продуктів з високим вмістом жирів.
  - Рекомендується підігрівати їжу при зниженому рівні потужності та/або скороченому часі та збільшувати потужність та час пізніше у разі необхідності.
  - Завжди перемішуйте нагріту їжу для рівномірного розподілу тепла та перевіряйте її температуру, перш ніж годувати дитину.

### **Транспортування**

- Завдяки іноваційному з'єднанню «Зручне транспортування» контейнери можна з'єднувати один з одним (Мал. 2) так само, як і з іншими компонентами серії System (які можна купити окремо), щоб забезпечити зручне транспортування дитячого харчування.
- Перед транспортуванням перевірте з'єднання між контейнерами, правильність їх фіксації та тримайте їх у вертикальному положенні.
- Не використовуйте ручку для транспортування виробу та не тримайте виріб за кришку контейнера для сухої молочної суміші.
- Контейнер для сухої молочної суміші не підходить для транспортування рідин, оскільки він не є герметичним.

### **Споживання їжі**

- Харчування можна споживати безпосередньо з контейнерів або викладати їжу у тарілку.
- Ставте виріб на рівні, стійкій поверхні, не чутливій до вологи та/або тепла.
- Зверніть увагу на отвір контейнерів, щоб уникнути витікання вмісту, особливо гарячого. Ризик опіків.
- При роз'єднанні контейнерів рекомендується притримувати кришку нижнього контейнера з метою уникнення випадкового відкриття.
- Годуйте харчуванням, дотримуючись порад педіатра.
- Пам'ятайте, що грудне вигодовування є найкращим для дитини.

У разі сумнівів щодо вмісту цієї інструкції звертайтеся до продавця або у компанію Artsana S.p.A.



## System - طقم أوعية حفظ مسحوق الحليب

يرجى قراءة هذه التعليمات بعناية قبل الاستخدام والاحتفاظ بها للرجوع إليها مستقبلاً.

### شرح الصور

- A. غطاء دوار يتم تركيبه بالكبس مزود بفوهة  
 B. وعاء حفظ مسحوق الحليب مزود بفواصل قابل للخلع لثلاث رضعات  
 C. وعاء بسعة 300 مل مزود بمقبض، محكم ضد الهواء ومدرج. مجهز بقارنرة النقل السهل "easy transport"

يفضل System طقم أوعية حفظ مسحوق الحليب أصبحت عملية إرضاع طفلك وتناول الوجبات الخفيفة "سناكس" أكثر سهولة حتى وأنت على الطريق. ويساعدك وعاء حفظ مسحوق الحليب على اصطحاب حتى ثلاث رضعات من مسحوق الحليب. ما يجعل خضير رضعة طفلك أمراً سهلاً وميسوراً حتى وأنت على الطريق (شكل 1). وبمجرد خلع الفاصل. يمكنك استخدام الوعاء لحفظ الوجبات الخفيفة "سناكس". ونفس الأمر مع الوعاء بسعة 300 مل المحكم ضد الهواء والمدرج والمشمتمل على مقبض مريح.

من أجل سلامة وصحة طفلك:

تحذير!

- احتفظ بالعبوة وجميع أجزائها بعيداً عن متناول الأطفال.
- يتم استخدام هذا المنتج دائماً تحت إشراف شخص بالغ.
- قبل كل استخدام، قمحص المنتج. وتخلص منه على الفور عند ظهور بوادر علامات التلف أو الضعف.
- قد يتعرض هذا المنتج للكسر في حالة تعرضه للسقوط.
- احرص دائماً على فحص درجة حرارة الطعام قبل إطعام الطفل لتجنب خطر تعرضه للإصابة باكتوات.
- لا تضع أرنطة. خطر الاختناق.
- لا يجوز العبث بهذا المنتج. وفي حالة عدم استخدامه، فاجعله بعيداً عن متناول الأطفال.

### تعليمات الاستعمال

#### التنظيف

- احرص على غسل الأجزاء المفكوكة جيداً قبل استخدام المنتج لأول مرة.
- يجب تنظيف الأوعية بشكل دوري. نُوصي بغسلها يدوياً باستخدام سائل غسل تقليدي وشفطها جيداً، يحظر استخدام إسفنجات خادشة وأو منظفات آكالة. منتجات مضادة للبكتريا أو مذيبات كيميائية. يمكن غسل المنتج وهو مفكوك في **غسالة الأواني**. إلا أن الغسل في غسالة الأواني قد يعجل من تآكل المنتج.
- بعد التجفيف الجيد. أعد المنتج الجاف والتنظيف عن أشعة الشمس المباشرة أو مصادر السخونة.
- يمكن تعقيم المنتج بالتبريد. وهو في حالة مفكوكة. باستخدام سائل التعقيم المناسبة أو يمكن تعقيمه بالتسخين عن طريق الأجهزة المناسبة أو عن طريق غليه لمدة 5 دقائق.
- في حالة اتساح فوهة موزع مسحوق الحليب. يمكن خلع الفوهة وإعادة تركيبها. وذلك لتسهيل تنظيفها.

#### ملء الأوعية

- لا (درجات حرارة أقل من 50°م)
- ضع الطعام في الأوعية دون تجاوز السعة القصوى المبينة على المقياس المدرج.
- تعامل مع المنتج بحذر في حالة اشتماله على طعام ساخن: خطر الإصابة بحروق.
- اتبع تعليمات الجهة الصانعة عند إعداد وتخزين الأطعمة.
- وعاء حفظ مسحوق الحليب غير مناسب لنقل السوائل. فهو غير محكم ضد المياه.
- لا تستخدم هذا المنتج لحفظ المشروبات المكرينة (الغازية).
- قد تتسبب ألوان بعض الأطعمة (كصوص الطماطم مثلاً) والمشروبات ذات الألوان الشديدة (كالشاي وعصائر الفواكه) في



- تغير لون المنتج. وهذا لن يؤثر بالطبع على وظيفة وأو أمان المنتج.
- التخزين في الثلاجة وأو الفريزر
- لتخزين الأطعمة الطازجة لفترة طويلة وفقاً لتعليمات التخزين الصادرة عن الجهة الصانعة. يمكن وضع الأوعية في الثلاجة أو في الفريزر.
- مع الوعاء 300 مل. يمكن كتابة التاريخ والمحتويات مباشرة في المساحة المخصصة.
- حذرين: لا تعاود أبداً جميد الطعام بعد إذابة التجمد عنه.

#### التسخين

- لا نضع أبداً بالتسخين في الأفران التقليدية أو على أسطح التسخين أو على لهب مكشوف.
- انتبه عند التسخين داخل فرن الميكروويف:
- أدخل الأوعية دون الأغطية: خطر الانفجار.
- تأكد أن وظيفة الشواية متوقفة.
- تجنب الأطعمة الغنية بالدهون.
- نوصي بتسخين الطعام باستخدام مستوى قدرة منخفض وأو وقت تسخين قصير وزيادة ذلك لاحقاً عند الضرورة.
- احرص دائماً على مزج الطعام لتوزيع السخونة بشكل متساو وتفحص درجة الحرارة قبل إعطاء الطعام للأطفال.

#### النقل

- يفضل مثبت النقل السهل "easy transport" المبتكر. يمكن ربط الأوعية معاً بشكل سهل (شكل 2) ومع بقية أجزاء الطقم System (يمكن شراؤه بشكل منفصل) لتسهيل نقل الطعام.
- قبل النقل. تأكد أن الأوعية متصلة ببعضها ومحكمة الغلق بشكل سليم وأنها في وضعية رأسية.
- لا نستخدم القبيض لحمل المنتج أو نقوم بمسكه من غطاء وعاء حفظ مسحوق الحليب.
- وعاء حفظ مسحوق الحليب غير مناسب لنقل السوائل. فهو غير محكم ضد المياه.

#### تناول الطعام

- يمكن تناول الطعام مباشرة من الأوعية أو غرفه في طبق.
  - ضع المنتج على سطح مستو وثابت غير حساس للرطوبة وأو الحرارة.
  - انتبه عند فتح الأوعية لتجنب انسكاب المحتويات. وخاصة إذا كانت ساخنة. خطر الإصابة بحروق.
  - عند فصل الحاويات. ننصح بمسك غطاء الحاوية الأدنى لتجنب الفتح غير المقصود.
  - قم بإطعام طفلك وفقاً لتوصيات طبيب الأطفال المختص.
  - تذكر أن الرضاعة الطبيعية هي الأفضل لطفلك.
- إذا ساورك الشك في فهم محتويات هذا الدليل. فيرجى الاتصال بالتاجر المختص أو بشركة Artsana S.p.A.





# NOTE

A series of 20 horizontal dotted lines for writing notes.





# NOTE

A series of 20 horizontal dotted lines for writing notes, spanning the width of the page.





# NOTE

A series of 20 horizontal dotted lines for writing notes.







Artsana S.p.A – via Saldarini Catelli, 1 - 22070 Grandate (Como) – Italy  
[www.chicco.com](http://www.chicco.com)

46 007657 000 000

Rev.02-2016